

# 海洋科学文献中要规范使用的两组概念

陈溥远

(《海洋与湖沼》编辑部, 中国科学院海洋研究所, 山东 青岛 266071)

**摘要:** 为了规范使用科学术语, 根据全国科学技术名词审定委员会最新审定公布的概念内涵, 并参考相关资料, 对近年来在海洋科学文献中经常混用的两组概念: “抗菌活性”、“抗菌活力”、“抗菌能力”; “泻湖”、“泻湖”进行了纠正, 并建议有关人员在今后撰文中, 注意使用规范的科学名词——“抗菌活性”和“泻湖”; 而勿用“抗菌活力”、“抗菌能力”和“泻湖”。

**关键词:** 概念; 抗菌活性; 泻湖

中图分类号: Q93; P67

文献标识码: B

文章编号: 1000-3096(2010)06-0092-02

在海洋科学领域的稿件中, 经常会出现以下两组科学概念的滥用或误用的现象。这主要是源于作者对这些概念内涵的模糊。由此而产生的对相关科学问题的错误理解、错误阐述和错误的提供、传播, 以致造成不良的结果, 因此有必要予以纠正。

## 1 ‘抗菌活性’、‘抗菌活力’、‘抗菌能力’

在海洋生物抗菌免疫方面的论文中常会见到‘抗菌活性’被‘抗菌活力’或‘抗菌能力’之类词语所替代, 例如: “...检测了中国明对虾血淋巴中的主要组分的抗菌活性, 进行了中国明对虾血浆及血细胞抗菌能力变化的研究”; “...但目前对虾抗菌活力的检测大多借鉴其他生物的检测方法”。再如: “对...养殖大黄鱼病害进行免疫防治试验, 通过...检测大黄鱼血清中溶菌酶活力、抗菌活力, 测定大黄鱼体长和体重。研究结果表明: 大黄鱼在服用免疫添加剂后血清中的溶菌酶活力平均值提高了 20%, 抗菌能力增加了 15%”。等等。在上述论文中不管出现的是‘抗菌活力’还是‘抗菌能力’, 实际上都是在阐述‘抗菌活性’的科学内涵。同一篇文章中同一个专业术语使用 2 个或 3 个不同的词语表示, 这不符合科技名词使用要统一、规范的要求, 易引起混乱。

其实, ‘抗菌活力’和‘抗菌能力’是非全国科学技术名词审定委员会审定的词语, 在任何字、辞典中都查不到, 并且也查不到相对应的英文词组。因此可认为‘抗菌活力’和‘抗菌能力’是两个非正规的专业术语。为了明晰科学术语, 不引起科学概念的混乱, 对以上 3 个术语的使用, 建议统一规范, 采用‘抗菌活性’, 而禁用‘抗菌活力’和‘抗菌能力’。下面是有关文

献对这 3 个词语或其中心语的相关药学或微生物药理学方面的解释, 以示区别。

### 1.1 抗菌活性(antibacterial activity)

是指抗菌药抑制或杀灭病原微生物的能力。可用体外抑菌试验和体内实验治疗法测定。体外抑菌实验对临床用药具有重要参考意义, 能够抑制培养基内细菌生长的最低浓度为最小抑菌浓度(minimal inhibitory concentration, MIC)。以杀灭细菌为评定标准时, 使活菌总数减少 99% 或 99.5% 以上, 称为最小杀菌浓度(minimal bactericidal concentration, MBC)。在一批实验中能抑制 50% 或 90% 受试菌所需 MIC, 分别称为 MIC<sub>50</sub> 及 MIC<sub>90</sub>, 抗菌药的抑菌作用和杀菌作用是相对的, 有些抗菌药在低浓度时呈抑菌作用, 而高浓度时呈杀菌作用(<http://baike.baidu.com/view/1204587.htm>, 百度百科)。

### 1.2 活力(activity)

是指测量一种酶、药物、激素或其他物质的有效浓度。衡量活力的标准往往是相对的, 例如, 可以把酶或细胞在某一条件下在单位时间内转化的底物量定为其活性为一百, 则实际转化量与数量之比就表示酶或细胞在另一条件下的活力(<http://baike.baidu.com/view/1215660.htm> 百度百科)。

### 1.3 (抗菌)能力[(antibacterial)ability]<sup>1)</sup>

可简单地理解为, 抵御微生物的效能。

收稿日期: 2010-04-30; 修回日期: 2010-05-05

作者简介: 陈溥远(1952-), 电话: 0532-82898753, E-mail: chenpu-yuan@yahoo.cn

1) 小括号中的字是作者加上的, 完整的词在字、辞典中查不到。

## 2 “潟湖和“泻湖”

近年来在海洋地质或相关地学类文献中,“潟湖”普遍被“泻湖”所替代<sup>[1~7]</sup>。其实,“潟湖”和“泻湖”无论是读音和概念内涵上都不同,前者为“潟湖(xì hú)”;后者为“泻湖(xiè hú)”。1989年全国自然科学名词审定委员会审定,“潟湖”为规范名词,“泻湖”是其曾用名<sup>[8]</sup>,即如果将“潟”字写成“泻”,是不规范的、淘汰的旧式表达,同时规定两者英文同用“lagoon”表示<sup>[8]</sup>。

1989年出版的《现代汉语词典》对“潟湖”和“泻湖”有不一样的定义,对前者解释为:“咸水浸渍的土地”;对后者说明的是:“浅水海湾因湾口被淤积的沙所封闭而形成的湖泊,高潮时可与海相通<sup>[9]</sup>。”由此可以清楚地看出,“潟湖”和“泻湖”是两个不同的概念,那么两者英文共用“lagoon”显然出现了逻辑矛盾。

特别应该指出的是,除在1989年全国自然科学名词审定委员会审定的《海洋科学名词》和1983年以后出版的《现代汉语词典》中可查到“泻湖”外,有关海洋学和地学类词典中均查无此词条<sup>[10~12]</sup>。

为了规范使用海洋科技名词,2007年全国科学技术名词审定委员会对“潟湖”概念的内涵进行了重新审定公布:“潟湖,为海岸沙坝或沙嘴后侧与海隔离的浅海水域,常与海有狭窄的通道相连。”并在同年出版的《海洋科技名词》(第二版)中可以发现,此书中已不再有“泻湖”词条,而英文“lagoon”相对应的仅为“潟湖”一词<sup>[13]</sup>。至此,这个混淆多年的“泻湖”在官方正式公布和出版的文献

中得到了纠正。尽管如此,但迄今为止,许多出版物和网络资料中仍然频频出现“泻湖”,因此,有必要在此提示广大相关科技工作者,在以后的撰文中,务必规范使用“潟湖”,而勿用“泻湖”。

参考文献:

- [1] 赵焕庭,林琼芳.南沙群岛永暑礁泻湖岩心的氨基酸与沉积环境[J].海洋地质与第四纪地质,2001,2: 21-26.
- [2] 温孝胜,彭子成.南沙群岛永暑礁泻湖岩心的高精度TIMS铀系年龄[J].海洋地质与第四纪地质,2001,2: 59-62.
- [3] 王为.人类活动对砂坝泻湖海岸潮汐通道冲淤变化的影响——以香港大屿山岛银矿湾海岸为例[J].第四纪研究,2004,4: 476.
- [4] 童立元,蔡国军,刘松玉,等.基于CPTU测试的泻湖相沉积土固结屈服应力和OCR确定方法[J].东南大学学报(英文版),2007,23(1): 112-116.
- [5] 曹剑,谭秀成,陈景山.川西南犍为地区下三叠统嘉陵江组沉积相及其演化特征[J].高校地质学报,2004,10(3): 429-439.
- [6] 腾格尔,秦建中,郑伦举.黔南拗陷海相优质烃源岩的生烃潜力及时空分布[J].地质学报,2008,82(3): 366-372.
- [7] 殷科华.息烽—遵义早石炭世大塘期岩相古地理特征[J].沉积学报,2009,27(4): 606-613.
- [8] 全国自然科学名词审定委员会.海洋科学名词[M].北京:科学出版社,1989.14.
- [9] 中国社会科学院语言研究所词典编辑室.现代汉语词典[M].北京:商务印书馆,1989.1235,1276.
- [10] 英汉海洋学词汇编订小组.英汉海洋学词汇[M].北京:科学出版社,1985.1-780.
- [11] 李道高.英汉地质学词汇[M].济南:山东科学技术出版社,1995.1-336.
- [12] 徐秉涛,陈景惠,程慧珠.英汉常用地质学词汇(第二版)[M].北京:科学出版社,1992.1-493.
- [13] 全国科学技术名词审定委员会.海洋科学名词(第二版).科学出版社,2007.59.

## Proper use of two concepts in the literature of marine science

CHEN Pu-yuan

(Editorial Department of Oceanologia et Limnologia Sinica, Institute of Oceanology, the Chinese Academy of Science, Qingdao 266071, China)

Received: Apr., 30, 2010

Key words: concept; antibacterial activity; lagoon

**Abstract:** Antibacterial activity and lagoon are two concepts that have been often misused in literatures of marine science, because of improper exchanges of ill-defined terminology. After a literature survey, I clarified the scientific meaning of Antibacterial activity and lagoon and differentiated them from their corresponding misnomers, based on the concepts and terms defined by the China National Committee for Terms in Sciences and Technologies. Researchers in marine science should adopt the proper terminology in publishing their scientific results.

(本文编辑: 刘珊珊)